

**Comunicado relativo à prorrogação do prazo de início de devolução, etc. do empréstimo especial do fundo emergencial de pequenos valores e/ou ajuda de custo geral para as pessoas com dificuldades causadas do Corona vírus 【Por favor leia sem falta】**

※O texto em japonês está escrito de forma simple para que mesmo os não nativos possam ler

### **1. Relativo à prorrogação para início do devolução**

O período para o início do devolução de seu empréstimo especial, como fundo emergencial de pequenos valores e/ou ajuda de custo geral, foi prorrogada.

O trâmite de prorrogação será feito pela Associação Corporativa do Bem-estar Social da província de Aichi.

### **2. Relativo à isenção da devolução**

Se a pessoa estiver dentro das condições definidas pelo Governo japonês, será isenta da devolução do empréstimo.

**Condições para isenção:**

**Se a pessoa que pediu o empréstimo e o responsável da família (Setai Nushi) forem isentos de pagamento de imposto municipal (Juminzei Hikazei) nos anos Reiwa 3(2021) o Reiwa 4(2022).**

A forma de isenção será comunicado à partir do mês de Maio do ano Reiwa 4(2022).

Para as pessoas que não forem isentas, a devolução do empréstimo iniciará por ordem em Janeiro do ano Reiwa 5(2023).

A forma de devolução será comunicado à partir do mês de Maio do ano Reiwa 4(2022).

### **3. Para quem que mudarem de residência ou alteração**

Como uma das cláusulas de empréstimo, a pessoa deve comunicar o mudança de residencia ou alteração sem falta. Favor, comunicar no número 052-684-9766. Após isso, Enviaremos o 「Henkou todoke (formulário da alteração do endereço/nome)」 .

**(Documentos necessários)**

- 「Henkou todoke (formulário da alteração do endereço/nome)」
- Mudança de endereço: Juminhyo original (de toda familia) / copia da habilitação (após a alteração) (frente e verso) / copia de seguro (após a alteração) (frente e verso)
- Mudança de nome: Kosseki Touhon (original) / copia da habilitação (após a alteração) (frente e verso)

### **4. Dúvidas ou maiores informações**

Associação Corporativa do Bem-estar Social da província de Aichi

– Central administrativo de empréstimo especial.

Central de atendimento (Atendimento em português. Apenas por telefone)

**TEL 052-684-9766 De seg. à sex. das 9:00 às 17:00**

## Português

<b>Tipo de empréstimo</b>	<b>Relativo à</b>	<b>Tempo para início do pagamento</b>	<b>Previsão de início do pagamento</b>
<b>Empréstimo emergencial de pequenos valores</b>	<b>Início da devolução após Dezembro do Ano Reiwa 4</b>	<b>Até 31 de Dezembro no Ano Reiwa 4</b>	<b>Janeiro do Ano Reiwa 5</b>
<b>Empréstimo de ajuda de custo geral (primeira vez)</b>	<b>Início da devolução após Dezembro do Ano Reiwa 4</b>	<b>Até 31 de Dezembro no Ano Reiwa 4</b>	<b>Janeiro do Ano Reiwa 5</b>
<b>Empréstimo de ajuda de custo geral (segunda vez) (*)</b>	<b>Início da devolução após Dezembro do Ano Reiwa 5</b>	<b>Até 31 de Dezembro no Ano Reiwa 5</b>	<b>Janeiro do Ano Reiwa 6</b>
<b>Empréstimo de ajuda de custo geral (terceira vez)</b>	<b>Início da devolução após Dezembro do Ano Reiwa 6</b>	<b>Até 31 de Dezembro no Ano Reiwa 6</b>	<b>Janeiro do Ano Reiwa 7</b>

(\*) Por motivo de prorrogação de início da devolução será criado um novo número (código) para o empréstimo de custo geral (segunda vez)